



RECUILL DE PREMSA

Presentació dels primers volums de les obres completes de Mercè Rodoreda

5 de desembre de 2008

[Consulta El Butlletí de l'IEC](#)



LLETRES

La publicació de la narrativa marca el cànon de Rodoreda

MAR ROBERT (ACN)



Josep Maria Castellet, Carme Arnau, Joaquim Molas i Jordi Cornudella, ahir a l'Institut d'Estudis Catalans

TONI MATA I RIU
Barcelona

Mercè Rodoreda era dona de caràcter i una novel·lista exigent amb el seu treball. Tres anys després d'escriure *La Plaça del Diamant* (1962), Edicions 62, amb Max Cahner i Josep Maria Castellet al capdavant, va oferir a l'autora de Sant Gervasi de Cassoles publicar la seva obra completa, proposta a la qual va accedir amb la condició que d'ella només es considerés el que havia escrit des de *Vint-i-dos contes* (1958), obra concebuda a l'exili francès, fins al moment present. En quedava fora una novel·la avui emblemàtica com *Aloma*, que va revisar trenta anys després d'haver-la redactat (1938) i posteriorment a aquests fets. El conflicte creat per aquesta petició i la crisi editorial de final de la dècada dels seixanta van ajornar la publicació del primer volum d'aquell projecte fins al 1976, quan l'obra de Rodoreda ja tenia un gruix considerable i la seva popularitat entre la ciutadania era manifesta.

Ahir al migdia, a la Sala Puig i Cadafalch de l'Institut d'Estudis Catalans, Castellet i el catedràtic Joaquim Molas van rememorar aquelles trobades amb l'escriptora en la presentació dels dos primers volums de la seva obra completa, el darrer gran objectiu de l'Any Rodoreda que al llarg d'aquest 2008 ha recordat el centenari del naixement de l'autora barcelonina. Dos llibres que inclouen l'*Aloma* revisada, *La plaça del Diamant*, *El carrer de les Camèlies*, *Jardí vora el mar*, *Mirall trencat* i *Quanta, quanta guerra*, el primer, i *Vint-i-dos contes*, *La meua Cristina* i altres contes, *Semblava de seda* i altres contes, *Viatges* i flors, *Dos contes*, *Imatges d'infan-*

tesa i les inacabades *La mort i la primavera* i *Isabel i Maria*.

«*Rodoreda és una excel·lent novel·lista, però també destaca com a contista, i això no és habitual entre els escriptors. Admirava Mansfield, Borges, ...*», va destacar Carme Arnau, responsable de l'edició. La publicació d'aquests volums, que es complementarà amb la narrativa que l'autora va rebutjar (primavera del 2009), la poesia i el teatre (tardor-hivern de l'any vinent) i l'epistolari (sense data), respon a la voluntat de la Fundació Rodoreda d'establir els textos canònics de la seva obra. Un treball que no ha estat senzill, en paraules de Jordi Cornudella, editor del llibre. «*La mateixa autora va*

Edicions 62 posa a la venda els dos primers volums de l'obra completa de l'autora de «Mirall trencat»

enviar les seves novel·les amb esmenes, importants en algun cas, com la reescriptura del capítol final d'«El carrer de les Camèlies», quan es va fer la primera edició de les seves obres completes. Però no va fer el mateix amb l'editor que tenia els drets de les seves novel·les, que s'han continuat publicant sense les correccions. Per tot plegat s'ha mirat amb molta cura tot el que va deixar escrit alhora de fer aquesta edició amb voluntat de definitiva».

Un dels punts més debatuts pels membres de la comissió de l'Any Rodoreda responsables de la publicació ha estat la inclusió d'aquells textos que la mateixa es-

criptora va declarar que no volia veure inclosos en unes obres completes. Joaquim Molas va explicar que «*des d'un principi hem volgut defensar els drets de l'autora, la seva voluntat. Però també la dels lectors i els estudiosos. Aquells llibres que ella va rebutjar, i tot el seu periodisme, no els pots amagar. Si ho fas, la gent va a la biblioteca i se'ls fotocopia. Per tant, ens ha semblat que el més honest era publicar-los en un volum propi, avisant el lector de la particularitat d'allò que té a les mans».*

Un dels al·licients dels dos volums de la narrativa completa de Rodoreda és la inclusió de dues novel·les inacabades «*molt interessants*», en paraules de Carme Arnau. «*A 'Isabel i Maria' prefigura 'La plaça del Diamant' i 'Mirall trencat'. És una novel·la de personatges femenins, els que a ella l'interessaven. Segurament va ser escrit a final dels anys quaranta a Burdeos o a principi dels cinquanta a París*». Sobre *La mort i la primavera*, Arnau va comentar que «*és una novel·la extraordinària, ambiciosa, on Rodoreda té la voluntat de crear un món nou*». De la primera, només s'ha trobat un manuscrit; de la segona, en canvi, hi havia papers de fins a «*tres o quatre versions*», però «*s'ha pogut escatir quina era la darrera en la que estava treballant i el que hem publicat és segurament el més proper al que ella mateixa preparava*».

Rodoreda va néixer el 1908 a Barcelona i va morir 75 anys després a Girona. Tal com va afirmar Carme Arnau, «*és l'escriptora més traduïda de la literatura catalana, i és tinguda en compte en el panorama de la novel·la europea*». Els dos volums de la narrativa rodorediana es venen conjuntament al preu de 75 euros.



Las obras completas de la autora se abren con su narrativa de madurez

Rodoreda total

ROSA MARIA PIÑOL
Barcelona

Edicions 62 presentó ayer los dos primeros volúmenes de las nuevas obras completas de Mercè Rodoreda, que acaba de poner a la venta en el año del centenario de la escritora. En ellos se reúne toda su narrativa de madurez, es decir, la que la autora publicó desde la posguerra (*La plaça del Diamant* es de 1962) hasta su muerte, en 1983. “Nuestro objetivo era recoger todo el conjunto de la obra de Rodoreda, tanto la publicada como la inédita, y establecer un texto canónico”, explicó el catedrático Joaquim Molas, miembro de la comisión técnica de la Fundació Rodoreda.

Estas obras completas –la misma editorial ya inició la publicación de unas en vida de la escritora– se dirigen tanto al público general como a los especialistas y han sido planificadas “de modo que no sea traicionada la voluntad de Rodoreda”, según Molas, quien señaló: “Distinguimos claramente su obra canónica de la que ella rechazaba y del material que dejó inédito, que es bastante”.

El primer volumen reúne las novelas *Aloma*, *La plaça del Diamant*, *El carrer de les Camèlies*, *Jardí vora el mar*, *Mirall trencat* y *Quanta, quanta guerra*. La versión de *Aloma* que se incluye aquí es la que Rodoreda reescribió y dio por buena en 1962; el manuscrito original lo había redactado en los años treinta y obtuvo con él el premio Cre-

xells de 1937. El segundo tomo agrupa los libros de relatos *Vint-i-dos contes*, *La meva Cristina i altres contes*, *Semblava de seda i altres contes* y *Viatges i flors*, así como sus escritos literarios de los últimos años, como algunos textos autobiográficos (1980-82): los dos cuentos sueltos *L'estació* y *El cafè* y las dos novelas que dejó inacabadas, *Isabel i Maria* y *La mort i la primavera*. Esta última tuvo una edición comercial póstuma

en El Club dels Novel·listes y hace una década Carme Arnau realizó una edición crítica que el Institut d'Estudis Catalans, heredero del legado de la escritora, publicó para especialistas.

En la primavera del 2009 aparecerá el tercer volumen de estas obras completas, que contendrá los escritos de juventud que la autora rechazó: la versión inicial de *Aloma*, las cinco novelas de antes de la guerra y su obra periodística (1933-35).

En el invierno del 2009 saldrá el cuarto, con la obra inédita: el teatro, editado con criterios filológicos, y la poesía. Para un quinto y último volumen se reserva el epistolario, en cuya recopilación trabaja la estudiosa Carme Arnau, que se ha encargado de la edición de estas obras completas. Hay que recordar que hace unas semanas Club Editor presentó la voluminosa e interesante correspondencia inédita que

Rodoreda intercambió con su editor Joan Sales, en edición de Montserrat Casals.

Josep Maria Castellet, presidente de Grup 62, recordó ayer la gestación de las primeras *Obras completas* de Rodoreda (1976-1984). Mostró el contrato que en 1965 firmó la escritora con Edicions 62, un acuerdo por el que recibió 20.000 pesetas. “Fue una apuesta literaria –precisó ayer Molas– porque Rodoreda empezaba a ser conocida. En una carta, nos manifestó su voluntad de editar *La plaça del Diamant*, sus *Vint-i-dos contes* y una novela que estaba escribiendo, *Cecília C*, que luego se publicaría como *El carrer de les Camèlies*”.



FUNDACIÓ MERCÈ RODOREDA

La escritora en Suiza, a principios de los 70

EL DATO

Los textos que la escritora rechazó

■ Molas dijo que, al decidir reunir en un tomo los escritos de juventud que la autora rechazó, “tenemos en cuenta sus derechos, porque decimos que sólo admitió los otros” y “los de los lectores y estudiosos, a quienes no podíamos esconder estas obras”. El IEC ya hizo ediciones eruditas de varias de ellas.



Tot Rodoreda

Edicions 62 treu els dos primers volums de les seves «Obres completes», que tenen la vocació de fixar els textos definitius

VALÈRIA GAILLARD / Barcelona
● El colofó de l'Any Rodoreda pren la forma d'una edició: les *Obres completes*, que constaran de cinc volums. Els dos primers, aplegats en un estoig, es van presen-

tar ahir i estan dedicats a l'obra narrativa de maduresa i els contes. Les properes entregues inclouran els textos que l'escriptora va rebutjar (l'obra de joventut), la poesia, el teatre i la correspondència.

L'edició, a cura de Carme Arnau i avalada per la Fundació Mercè Rodoreda, té la voluntat d'establir el text definitiu de cada títol, incorporant les darreres correccions de la novel·lista, que no són poques, tal

com va indicar Jordi Cornudella, editor d'Edicions 62. De la seva banda, Club Editor, segell que ostenta els drets de l'autora, qüestiona que els textos presentats puguin dur el qualificatiu de «canònics».

Tot just començava a ser coneguda, pels volts del 1965, que Mercè Rodoreda es disposava a signar un contracte per editar el conjunt de la seva obra. Era amb l'aleshores jovesim segell Edicions 62, sota l'auspici de Max Cahner, Josep Maria Castellet i Joaquim Molas, aquest darrer encarregat de negociar amb la literata. «El contracte establia que es publicaria tota l'obra en un sol volum: no podíem imaginar aleshores que s'allargaria tant com per no cabre en un de sol! El preu: 20.000 pessetes, que deu ni do per l'època!», emfasitzava Josep M. Castellet, ahir, durant la presentació del treball.

Finalment van veure la llum tres volums (1976, 1978 i el 1984, un any després de la seva mort). Joaquim Molas encara recorda les negociacions amb la mare d'Aloma, quan en una carta li va dir: «La meua obra comença amb els *Vint-i-dos contes* i *La plaça del Diamant* i tinc entre mans la novel·la *Cecília C. [El carrer de les Camèlies]*». Rodoreda va proposar de reescriure *Aloma* i parlava d'alguns contes infantils que s'hi podrien incloure. «Amb això se suposa que havíem de fer les *Obres completes!*», somreia Molas. Finalment, el membre de l'IEC i de la comissió tècnica de la Fundació Mercè Rodoreda, confessa que la col·lecció en general va ser un «fracàs econòmic».

L'edició actual

El primer volum de l'actual edició de les *Obres completes* —un dels principals objectius que es va marcar en la celebració de l'Any Rodoreda que commemora el centenari del naixement de l'autora barcelonina— conté *Aloma*, *La plaça del Diamant*, *El carrer de les Camèlies*, *Tardora el mar*, *Mirall trencat* i *Quanta, quanta guerra*. El segon, aplega els contes *Vint-i-dos contes*, *La meua Cristina* i altres contes, *Semblava de seda* i altres contes i *Viatges i flors*, a més dels escrits literaris dels darrers anys: alguns



D'esquerra a dreta, Joaquim Molas, Carme Arnau, Jordi Cornudella i Josep M. Castellet, ahir a l'IEC. / EFE / TONI GARRIGA

Polèmica per la suposada «obra canònica»

● Mercè Rodoreda va anar escrivint i retocant la seva obra fins a la seva mort a Romanya de la Selva el 1983, complicant així la tasca d'edició. Només el 1978, arran de la sortida del segon volum de la seva obra completa, va fer una sèrie de correccions que en alguns casos eren importants, com en *El carrer de les Camèlies*, de la qual va canviar el final. Posteriorment, les esmenes es van anar ampliant i, per exemple, va fer canviar «piscina» per «brollador» a *Mirall trencat*, aprofitant la traducció al castellà d'aquesta novel·la per part de Pere Gimferrer.

Editar avui les *Obres completes* és una empresa de gran «complexitat editorial», tal com subratllava

ahir Jordi Cornudella: «La tasca de fixar un text definitiu ha estat d'allò més laboriosa.» Segons l'editor, algunes d'aquestes discrepàncies i correccions que s'havien d'introduir en la seva narrativa Rodoreda «no les va fer arribar» al seu editor d'obres soltes, Joan Sales, [de Club Editor] de manera que d'*El carrer de les Camèlies* circulen dues versions.

De la seva banda, Maria Bohigas, actual editora de Club Editor, va posar en dubte que les obres completes que ara presenta Edicions 62 es puguin considerar efectivament les canòniques: «No s'explica que una persona tan curiosa com Rodoreda no comunicés aquestes esmenes al seu edi-

tor, amb qui mantenia una estreta relació, tal com posa en evidència la seva correspondència. És impossible que fos un mer oblit.» Bohigas considera que Rodoreda estava més lligada a Club Editor (que posseïa els seus drets), una editorial que havia arribat a fer més de vint edicions d'*El carrer de les Camèlies*, mentre que de les obres completes d'Edicions 62 no es van arribar a exhaurir els exemplars editats. «S'han alçat com a papaves de la Rodoreda, però filològicament i editorialment el seu projecte és fals.» Prenent com a vàlida l'última versió d'una obra editada amb el vist i plau de l'autora, Bohigas defensa que són justament les publicades per Club Editor.

textos autobiogràfics, els dos únics contes escrits els últims anys (1980-1982) i les dues novel·les que va deixar inacabades, *La mort i la primavera* i *Isabel i Maria*. Els responsables de l'edició ofereixen un estudi detallat de cada una de les peces i contrasten les diferents versions que l'escriptora va elaborar al llarg dels anys. D'entre aquest material, Carme Arnau destaca els escrits

autobiogràfics, concretament un en què evoca la seva estada a Bordeus durant l'exili. «En aquell període va estudiar molt els contestes nord-americans i sobretot va deixar-se seduir per la gran força d'expressió de Katherine Mansfield. És en aquest període marcat per un pessimisme profund que escriu *Flors de debò*».

També queden recollits dos contes, *L'estació* i *El*

café, que Rodoreda no va incloure en el volum tardà *Viatges i flors*. «*El café* hagués pogut ser l'inici d'una nova narrativa —assenyalava ahir l'especialista—, cal tenir present que l'autora va morir en plena creativitat literària.»

Pel que fa a *La mort i la primavera*, una de les obres que més passió encén entre els lectors de Rodoreda, Arnau defensa que, tot i estar inacabada,

no ho està «ni per l'estil ni per la forma». Es veu que dos o tres dies abans de morir, li va dir a Arnau: «Ja la tinc feta, ara l'haig d'escriure.»

L'altre novel·la inacabada, *Isabel i Maria*, de la qual es desconeix la data de creació, existeixen tres o quatre versions i una publicació amb 314. «Nosaltres presentem la més relativament pròxima a l'original.»

De la narrativa al teatre i la poesia

● El tercer volum de les *Obres completes*, previst per a la primavera del 2009, aplegarà l'obra de joventut de l'escriptora més traduïda de la literatura catalana. Es tracta de cinc novel·les que van sortir abans que assolís un cert èxit amb *Aloma*, el 1965.

Aquests títols que l'autora no va donar per bons obre la polèmica sobre si s'ha de respectar el seu voluntat de no incloure en les *Obres completes* llibres que no considerava prou reeixits. En aquest punt, Joaquim Molas es defensa: «Hem intentat tenir en compte els drets de l'autora, però també els dels lectors i els estudiosos. És un volum que no podem amagar i hem de deixar constància que, si bé ella va rebutjar aquests textos, van arribar a ser publicats. A més, ens trobàvem que molta gent anava a la biblioteca i els fotocopiava.» De fet, aquestes obres primerenques ja han estat publicades per la fundació en un volum adreçat als estudiosos. «Per no traïr la voluntat de Rodoreda distingim molt bé entre l'obra canònica i la que ella rebutjava», al·lega. Aquest tercer volum recollirà també els textos periodístics de Rodoreda, que va exercir de periodista als inicis de la seva carrera literària.

El quart, que sortirà la tardor-hivern de l'any vinent, estarà consagrat al teatre i la poesia, molta de la qual roman encara inèdita i en esborrany.

Finalment es preveu un cinquè volum dedicat a la correspondència. «Estem recopilant material, però n'hi ha molt entre cartes intercanviades amb Carles Riba, Tarradellas, Puig i Ferrater, la família, els amics...» Carme Arnau va comentar que les que es va enviar amb el seu company, Armand Obiols, «no casen mai» perquè van tenir cura d'anar-les destruint.



LLETRES ▶ EDICI3

Polèmica per les obres completes de Rodoreda

▶ L'editora Maria Bohigas qüestiona el caràcter «can3nic» del projecte d'Edicions 62

ELENA HEVIA
BARCELONA

L'aparici3 de la primera entrega de les obres completes de Mercè Rodoreda a Edicions 62, dos volums que integren les seves novel·les publicades en vida, m3s les col·leccions de contes i dues obres inacabades, *Isabel i Maria* i *La mort i la primavera*, componen tot el que l'autora va acceptar publicar. «La resta podeu llençar-ho», va dir referint-se a les seves obres de joventut, amb l'excepci3 de la reescrita *Aloma*, una novel·la dels seus primers temps publicada el 1938 i que va refer el 1969.

Ahir al matí, Joan Cornudella, editor responsable de les obres completes, i Joan Sales, de la Fundaci3 Mercè Rodoreda, donaven la benedicci3 als dos volums de l'obres completes qualificant-los de «textos can3nics, confiables i definitius». I ho exemplificaven amb la incorporaci3 a l'edici3 actual d'un nou final que l'autora hauria escrit per a la novel·la *El carrer de les Camèlies* el 1976 i que finalment no havia fet arribar l'editor original, Joan Sales.

A la tarda, una indignada Maria Bohigas, n3ta de Sales i editora de Club Editor, es preguntava: «Com 3s possible que una persona tan primmirada com Rodoreda, capaç de discutir fins a l'3ltima coma, s'hagu3s desentès de les successives edicions entre el 1976 i la seva mort [1983] quan pràcticament aquesta novel·la es reeditava cada any. Crec que si no va enviar les esmenes 3s senzillament perquè no va voler».

Per3 els motius de fricci3 no s'acaben aquí, Bohigas tampoc ent3n per qu3 s'ha optat per una nova versi3 de la novel·la inacabada *La mort i la primavera* –despr3s de les de Núria

Folch, que apostava per la llegibilitat, i la de Carme Arnau, que ha aportat la cronologia i un estudi introductor i a aquesta edici3-. Aquesta vegada el criteri, segons Cornudella, ha estat comptar amb l'3ltim estadi de redacci3 de cada un dels capítols. «Em sembla un argument insuficient. En aquest cas la versi3

can3nica nom3s podria ser la que inclogu3s la totalitat del material acompanyat d'una secci3 de notes», rebut Bohigas. L'editora tamb3 se sorprèn que la Fundaci3 hagi venut els drets d'aquesta novel·la a la prestigiosa editorial francesa Gallimard en l'ara descartada edici3 de Folch. ■



▶▶ Joaquim Molas, Carme Arnau, Jordi Cornudella i Josep Maria Castellet, ahir, a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans.

LES ENTREGUES

In3dits i rebutjats

▶▶ El camí de les obres completes de Rodoreda seguirà a la primavera amb un tercer tom que de ben segur despertaria el rebuig de l'autora i serà benvingut pels lectors: es tracta de les obres de joventut, de les quals va abjurar, inclosa la primera versi3 d'*Aloma*, i els primers textos periodístics.

▶▶ Un quart volum, a finals del 2009, inclourà el seu teatre, no publicat en vida, i la seva poesia (alguna purament esbossada). Finalment el projecte es tancarà amb la correspond3ncia, detectada i bastant inventariada fins al moment, que encara no té data d'aparici3.



El Any Rodoreda se cierra con el premio de su obra completa, canónica y definitiva

Dividida en cinco volúmenes, el tercero las obras de juventud rechazadas por la autora

MATÍAS NESPOLO

BARCELONA.- Más allá de los fastos del centenario de su nacimiento, la Fundació Mercè Rodoreda encaró el aniversario con dos objetivos concretos: a la celebración de un gran congreso académico sobre la autora catalana más emblemática del siglo XX y la edición definitiva de sus obras completas. El primero se saldó en octubre pasado. Y el segundo llega ahora con el estuche de dos volúmenes de la *Narrativa completa*, fruto de la colaboración entre Edicions 62 y la Fundación.

«La obra completa responde a la necesidad de establecer un texto canónico y definitivo», detalló Joaquim Molas en la presentación. Una obra que desde la primera tentativa editorial de reunirlos en 1965 –por la que Rodoreda recibió 20.000 pesetas de adelanto–, según recordó el histórico editor Josep Maria Castellet, ha crecido y mutado considerablemente. «Mi obra comienza con los *Vint-i-dos contes* y *La plaça del Diamant*», escribió por entonces Rodoreda a Molas, rechazando sus cinco novelas de juventud.

De ahí que Castellet debió esperar hasta 1975 para editar ese primer volumen de las obras completas, al que se sumaría una nueva versión de *Aloma*, y *Cecilia C.*, la novela que trabajaba Rodoreda al firmar contrato, que luego se transformaría en *El carrer de les Camèlies*.

A las novelas citadas se le suman ahora –en el primer tomo, *Narrativa completa*, de estas obras completas definitivas y canónicas, editadas por Carme Arnau–, *Jardí vora el mar*, *Mirall trancat* y *Quanta, quanta guerra...* El segundo tomo de cuentos y novelas inacabadas recoge sus cinco libros de cuentos, más dos relatos postreros (*L'estació* y *un café*) escritos entre 1980 y 1982, la serie autobiográfica de *Imatges d'infantesa* y las novelas inconclusas *La mort i la primavera* e *Isabel i Maria*. El conjunto incorpora «las correcciones manuscritas que Rodoreda hizo en vida sobre las ediciones», apuntó el director editorial Jordi Cornudella.

El tercer volumen, que verá la luz en primavera de 2009, contendrá las cinco novelas juveniles, incluida la primera versión de *Aloma* de 1938, de las que Rodoreda renegó al regresar del exilio. «No es una traición a la voluntad de Rodoreda porque distinguimos claramente entre estas obras y la narrativa canónica que la autora dio por buena», señaló Molas, para quien el derecho del lector, tanto del especialista como el de a pie, «de conocer todos sus textos» es prioritario.

El cuarto tomo, que reunirá la poesía y el teatro de la autora está programado para otoño de 2009 y el quinto y último, en fase de investigación, con su epistolario, aún no tiene fecha de publicación.



La escritora catalana, durante su exilio en Ginebra. / ARXIU DE LA FUNDACIÓ RODOREDADA



Publiquen els textos canònics amb les obres completes de Mercè Rodoreda

► L'edició inclou obres de referència de l'autora com «La plaça del Diamant» o «Aloma»

BARCELONA | ACN/DdG

■ Dos volums amb els textos canònics de Mercè Rodoreda inauguren les obres completes de l'escriptora. Les obres, editades per Grup 62 i amb l'aval de la fundació dedicada a l'autora, han coincidit amb el tancament de l'any Rodoreda, en el centenari del seu naixement.

Aquesta primera entrega inclou obres de referència com ara *Aloma*, *La plaça del diamant* o *El carrer de les camèlies* i també els reculls de contes, i els pròxims cinc volums recopilaran obra inèdita, com textos teatrals i poesia, un epistolari i també els títols que l'escriptora va rebutjar, cinc novel·les i els articles periodístics, que va escriure al principi de la seva carrera. En un estoig especial, ahir van sortir a la venda aquests dos primers volums de les obres completes de Rodoreda. El primer inclou *Aloma*, *La plaça del diamant*, *El carrer de les camèlies*, *Jardí vora el mar*, *Mirall trencat* i *Quanta, quanta guerra*, i el segon aplega els llibres de narracions breus *22 contes*, *La meva Cristina i altres contes*, *Semblava de seda i altres contes* i *Viatges i flors*, textos autobiogràfics i els dos únics contes dels últims anys, a més de dues novel·les inacabades.

Les primeres són obres canòniques, que l'autora va escriure a partir de l'exili i fins a la seva mort, el 1983. «Fins i tot ho és *Aloma*», explicava des de la comissió de la Fundació Rodoreda Joaquim Molas, «perquè la versió que s'hi inclou està revisada per l'autora després de la primera publicació». Molas va recordar que la Fundació sempre «ha intentat ser fidel» a la voluntat de Rodoreda de no publicar per al gran públic obres que no la satisfien. Però en aquest cas, la Fundació ha decidit publicar els textos, que sortiran a la venda cap a la primavera de 2009, inclús l'*A-*



Un moment de la presentació dels dos volums de Mercè Rodoreda, ahir a Barcelona.

loma rebutjada, en un volum amb cinc novel·les i articles periodístics de la primera època, els anys trenta. Molas ha justificat la decisió «tenint en compte els drets de l'autora i els drets dels lectors», i per la consideració que la Fundació «no podia amagar unes obres». Així, es publicaran sota el títol d'obres de joventut i s'especificarà que l'autora les rebutjava.

Per la Fundació Mercè Rodoreda, en aquestes obres completes no hi ha cap «traïció» a l'escriptora, en paraules de Molas, perquè es distingeix molt bé el que l'autora considerava obra pròpia del que directament rebutjava i del que va deixar inèdit. En el segon volum, que s'ha presentat aquest divendres en un acte a l'Institut d'Estudis Catalans, hi ha dues d'aquestes obres inacabades, *La mort i la primavera* i *Isabel i Maria*.

El contracte per fer unes obres

completes de Mercè Rodoreda, que s'han editat a cura de Carme Arnau, es va firmar el 1965 amb l'editorial, aleshores incipient, tal com ha recordat el president de Grup 62, Josep Maria Castellet, que ha mostrat un contracte de 20.000 pessetes per fer les obres completes de l'escriptora, que es van publicar per primer cop el 1976, en una decisió que Castellet ha qualificat d'«intuïtiva».

Així, a banda d'establir el text canònic, el que l'autora reconeixia com a publicable, que apareix en el primer volum, i editar l'obra rebutjada en el tercer volum, les obres completes també incorporaran un quart lliurament d'obra inèdita, que consta de teatre i poesia, que va deixar inacabada, especialment els versos, i un cinquè volum que inclourà l'epistolari, unes cartes que Joaquim Molas considera textos públics.

LA PROTAGONISTA



MERCÈ RODOREDA
ESCRITORA

Esriptora universal

■ Mercè Rodoreda, nascuda a Barcelona l'octubre de 1908. Per molts és considerada com l'escriptora més universal de la narrativa contemporània catalana. La seva obra s'ha traduït a 27 idiomes. Va col·laborar amb diversos mitjans com *La Veu de Catalunya*, *La Publicitat* o *Mirador*. Entre les seves obres destaquen *Aloma*, *La plaça del diamant*, *El carrer de les camèlies*, *Jardí vora el mar*, *La meva Cristina i altres contes*, *Mirall trencat*, entre altres. Mercè Rodoreda va morir a Girona el 1983.



Surt l'obra completa de Mercè Rodoreda

PALMA La Fundaci3n Mercè Rodoreda i Edicions 62 publiquen l'obra completa de l'escriptora Mercè Rodoreda en diversos volums, el tercer dels quals conté la producci3n de joventut -que ella "rebutjà totalment"-, i el quart, els textos inèdits de teatre i poesia, bona part dels quals s3n simples «esbossos», explicà ahir el fil3leg Joaquim Molas, de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) i de la comissi3n tècnica de la Fundaci3n.

"Amb aquestes obres no traïm la voluntat de Rodoreda", prossegueix, per argumentant que s'hi indica en tot moment quina és l'obra can3nica, quina va rebutjar i quina va deixar inèdita, "que és molta".

Els dos primers volums es publicaren ahir i contenen la seva narrativa de maduresa: en el primer es compendien les novel·les *Aloma*, *La plaça del Diamant*, *El carrer de les Camèlies*, *Jardí vora el mar*, *Mirall trencat* i *Quanta, quanta guerra*. El segon conté els reculls *22 contes*, *La meua Cristina i altres contes*, *Semblava de seda i altres contes* i *Viatges i flors*.

Textos literaris

A més, aquest segon volum, que es comercialitza en un estoig amb el primer, recull alguns textos literaris dels últims anys, alguns dels quals s3n autobiogràfics, els dos únics contes escrits en els darrers anys (1980-1982) i les dues novel·les que deixà inacabades: *La mort i la primavera* i *Isabel i Maria*.

"A partir d'ara, *La mort i la primavera* només es pot llegir en aquesta edici3n", assegura Molas, tenint en compte que existeixen "tres o quatre" redaccions d'aquesta novel·la i els responsables de l'edici3n del volum, Jordi Cornudella i Carme Arnau, ofereixen un text "definitiu" i "aproximat al que hauria estat l'original, que no existeix", precisà Molas.

El tercer volum sortirà per la primavera i conté, entre d'altres, el text primitiu d'*Aloma* i diversos escrits periodístics que va rebutjar. "No podíem amagar unes obres. Havíem de pensar també en el lector", assegurà Molas. Cornudella hi afegí que Rodoreda els hauria destruïts si realment no hagués volgut que es publicassin. • dB



Rodoreda completa

Vol. I

'Aloma', 'La plaça del Diamant', 'El carrer de les Camèlies', 'Jardí vora el mar', 'Mirall trencat', 'Quanta, quanta guerra'...

Vol. II

Contes i prosa poètica; ficció i memòria, i novel·les inacabades: 'La mort i la primavera' i 'Isabel i Maria'

Vol. III

Obra de joventut: la primera 'Aloma', novel·les i el periodisme (publicació prevista: primavera del 2009)

Vol. IV

Poesia, teatre i peces disperses (publicació prevista: tardor del 2010)

Vol. V

Epistolari: cartes amb Carles Riba, Raimon Obiols, Joan Sales, Joaquim Molas... (sense data de publicació)



Joaquim Molas, Carme Arnau, Josep M. Castellet i Jordi Cornudella han participat en aquesta obra completa que ahir es va presentar a l'IEC ■ PERE VIRGILI

Edicions 62 publica els dos primers volums de l'obra completa de Mercè Rodoreda amb la voluntat de fixar de manera definitiva els textos de l'escriptora

Definitiva... o gairebé

Ada Castells
BARCELONA

Joaquim Molas, patró de la Fundació Mercè Rodoreda, explicava ahir que durant la celebració de l'any dedicat a l'escriptora hi havia dos objectius principals a aconseguir. Celebrar un congrés internacional, que ja s'ha fet, i publicar-ne l'obra completa, cosa que va començar a fer ahir Edicions 62, amb els dos primers volums dedicats a la narrativa i als contes.

Aquesta obra completa comprendrà tot Rodoreda, fins i tot les obres rebutja-

I 'La mort i la primavera'?

Un dels objectius d'aquestes obres completes és fixar el llegat de l'escriptora, però hi ha un text que encara resulta problemàtic. De *La mort i la primavera* n'hi ha dues versions. Rodoreda va donar per acabat el llibre el 1961 per presentar-lo al Sant Jordi, però aquesta versió s'ha perdut i ja el mateix any l'autora el va començar a retocar. Rodoreda va morir el 1983 sense versió definitiva.

Per arase n'han publicat dues: l'edició de Núria Folch

(Club Editor, 1986) i l'edició de Carme Arnau (Fundació Mercè Rodoreda, 1996), que en ser una edició crítica és la que ha circulat menys.

Maria Bohigas, de Club Editor, continua editant la de Núria Folch i se sorprèn que ara no s'adopti aquesta versió a l'Obra Completa, mentre que, des de la Fundació, "s'ha donat permís a Gallimard perquè utilitzi la versió de Folch". Molas, en canvi, diu que "ara *La mort...* només es podrà llegir en l'Obra Completa".

des per l'escriptora perquè, segons Molas, "també s'ha de tenir en compte el dret dels lectors a poder-ho llegir".

Molas assegura que sempre ha estat fidel a la carta de Rodoreda en què li deia que no publicués les obres descartades: "Mai han sortit en una edició comercial, tot i que me les han demanades, però perquè constin en l'obra canònica s'han publicat en un volum ben diferenciat. No podem amagar el que va deixar fet".

De fet, les obres completes sorgeixen amb aquesta voluntat canònica de fixar

el text de l'escriptora, que va signar un contracte amb Edicions 62 el 19 de novembre del 1965, llegit ahir en públic per Josep Maria Castellet. El resultat van ser tres volums de les obres completes que van començar a sortir onze anys després d'aquest compromís amb Edicions 62 i que, segons Molas, van ser "un fracàs econòmic".

Ara s'ha començat de nou i els seus impulsors confien que no ho sigui. Al darrere hi ha una nova feina de fixació dels textos feta a partir de la correspondència que va deixar

l'escriptora, segons explica Jordi Cornudella, d'Edicions 62. En els contes, "s'han canviat alguns detalls de vocabulari que també seran adoptats en les edicions de Club Editor", tal com confirma la seva editora, Maria Bohigas.

De tota manera, Bohigas no creu que aquesta edició s'hagi d'entendre com la canònica: "¿Per què carai ha de prevaldre una carta que Rodoreda va escriure a Molas per sobre de cinc anys de correspondència amb el seu editor Joan Sales?". ■

| Què és VilaWeb? - Publicitat - Correu - Versió text - Mapa web - English |

Seccions:

Edicions locals:

| Anar a portada | Notícies | Xats - Fòrums - Enquestes |

dimarts, 9 de desembre

CULTURA:
Publiquen l'obra completa de Rodoreda amb textos que va rebutjar i altres d'inèdits

05/12/2008 15:42

BARCELONA, 5 de desembre (EUROPA PRESS)

La Fundació Mercè Rodoreda i Edicions 62 publiquen l'obra completa de l'escriptora en diversos volums, el tercer dels quals conté l'obra de joventut --que ella "va rebutjar totalment"--, i el quart, l'obra inèdita de teatre i poesia, bona part de la qual són simples "esbossos", ha explicat avui el filòleg Joaquim Molas, de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) i de la comissió tècnica de la Fundació.

"Amb aquestes obres no traïm la voluntat de Rodoreda", ha prosseguit, argumentant que s'indica en tot moment quina és l'obra canònica, quina va rebutjar i quina va deixar inèdita --"que és molta", ha postil·lat Molas--.

Els dos primers volums s'han publicat avui i contenen la seva narrativa de maduresa: en el primer es compendien les novel·les 'Aloma', 'La plaça del Diamant', 'El carrer de les Camèlies', 'Jardí vora el mar', 'Mirall trencat' i 'Quanta, quanta guerra'. El segon conté els reculls '22 contes', 'La meua Cristina i altres contes', 'Semblava de seda i altres contes' i 'Viatges i flors'.

A més, aquest segon volum, que es comercialitza en un estoig amb el primer, recull alguns textos literaris dels últims anys, alguns dels quals són autobiogràfics, els dos únics contes escrits els últims anys (1980-1982) i les dues novel·les que va deixar inacabades: 'La mort i la primavera' i 'Isabel i Maria'.

"A partir d'ara, 'La mort i la primavera' només es pot llegir en aquesta edició", ha assegurat Molas tenint en compte que existeixen "tres o quatre" redaccions d'aquesta novel·la i els responsables de l'edició del volum, Jordi Cornudella i Carme Arnau, ofereixen un text "definitiu" i "aproximat al que hauria estat l'original, que no existeix", ha dit Molas.

El tercer volum sortirà a la primavera i conté, entre d'altres, el text primitiu d'"Aloma" i diversos escrits periodístics que va rebutjar. "No podem amagar unes obres. Havíem de pensar també en el lector", ha assegurat Molas, al qual Cornudella ha afegit que Rodoreda els hauria destruït si realment no hagués volgut que es publicuessin.

L'octubre de l'any que ve veurà la llum el quart volum, compendi d'obres teatrals i poètiques, moltes de les quals estan inacabades.

L'epistolari de Rodoreda, cinquè i últim volum de l'obra completa, encara no té data de publicació i només contindrà les cartes que l'autora va enviar. "És un dels volums més difícils de fer", ha reconegut Molas, pel fet d'haver de localitzar els hereus dels receptors de les cartes.

Al costat del president de Grup 62, Josep Maria Castellet, Molas ha indicat que en aquest Any Rodoreda, que ha commemorat el centenari del seu naixement, la fundació tenia com a objectius prioritaris recollir el conjunt de l'obra de l'autora, "tant la publicada com la inèdita", i establir un text canònic, perquè era "necessari". [FIN]

→ Enllaç permanent

+ Tornar a la secció

SECCIONS D'EUROPA PRESS:

 # Última Hora
 # Cultura
 # Esports
 # Espanya
 # Món
 # Societat
 # Economia

[Veure resum de totes les seccions](#)

Nosaltres.Com


Nosaltres.com

- Webs
- VilaWeb
- Notícies d'Europa Press
- Notícies d'El Punt
- Blocs MÉSvilaWeb


Google!

[Més serveis:](#) cercador de correus, donar d'alta la teua web, novetats, ...





lamalla.cat

Dimarts, 9 de desembre de 2008

videos fotos blocs participació serveis agenda el +vist al minut

INFOLOCAL POLÍTICA SOCIETAT INTERNACIONAL ECONOMIA MEDI AMBIENT CULTURA MEDIA DIGITALS I CIÈNCIA ESPORTS MÉS SECCIONS

lamalla.cat > Cultura > Literatura

05/12/2008 13:58h

Mercè Rodoreda, al complet

Es presenten els dos primers volums de la narrativa completa de l'escriptora catalana

EFE / LAMALLA.CAT



Coincidint amb el centenari del naixement de l'escriptora Mercè Rodoreda, l'Institut d'Estudis Catalans, la Fundació Mercè Rodoreda i el Grup 62 han començat a editar la seva obra completa. *Narrativa completa. Novel·les i contes* conté l'obra narrativa de maduresa de la barcelonina, amb les novel·les i els contes que va escriure a partir de l'exili fins la seva mort. A partir d'aquesta setmana ja es poden trobar a les llibreries els primers dos volums d'aquesta col·lecció. *Aloma, La plaça del Diamant, El carrer de les camèlies, Jardí vora el mar, Mirall Trencat i Quanta, quanta guerra*, formen part del primer volum a la venda. Per al segon, s'han reservat els llibres de contes: *22 contes, La meva Cristina i altres contes, Semblava de seda i altres contes i Viatges i flors*. A partir de 2009 apareixeran un tercer volum en el qual figurarà tota l'obra que la pròpia Rodoreda va rebutjar: cinc novel·les, entre elles la primitiva *Aloma*, i tota la seva obra periodística, que va cultivar al començament de la seva carrera, entre el 1933 i el 1935.

Prop de 200 persones
homenatgen el centenari de
Rodoreda
[10/10/2008]

Enllaços
Fundació Mercè Rodoreda

Publicat 05/12/2008 13:58h




COMENTARIS

Escriu el teu comentari

Nom:

Escriu les lletres que apareixen a l'imatge:



 envia

NORMES D'US

Les opinions són dels internautes, no pas de LaMalla.cat

Els comentaris han de mantenir l'educació i el respecte als altres.

No s'admeten comentaris que vulnerin les lleis espanyoles.

LaMalla.cat es reserva el dret a eliminar comentaris que no s'atenguin a aquestes normes o que no guardin relació amb el tema.

IMATGES 1



D'esquerra a dreta, el catedràtic de llengua literatura catalana, Joaquin Molas, la professora especialista en Mercè Rodoreda, Carme Arnau, l'escriptor Jordi Cornudella, i el crític literari Jose Maria Castellet, en la presentació dels dos primers volums de l'obra completa de l'escriptora catalana. (Foto: EFE/Toni Garriga).

+Vist | Al minut | Agenda | Enquesta

- 1 L'any 2008 tindrà un segon *de traspàs*
- 2 "El Quart Cinturó és una urgència per evitar el col·lapse"
- 3 Cinc morts a les carreteres catalanes durant el pont
- 4 Montilla visita entitats financeres japoneses per captar inversions
- 5 Onze de les famílies afectades de Gavà disposaran avui d'un nou pis
- 6 Segueix oberta l'operació contra la cúpula militar d'ETA
- 7 Més places amb 'tarifa web' per a l'AVE Barcelona-Madrid durant les vacances de Nadal
- 8 Trichet admet que l'euríbor és massa alt
- 9 La Fiscalia demana informació als Mossos sobre l'acte on Tardà va dir "mori el Borbó"
- 10 El Congrés debat aquest dimarts la reprovació del PP a Moratinos

diaridegirona.cat » Cultura

Publiquen els textos canònics amb les obres completes de Mercè Rodoreda

L'edició inclou obres de referència de l'autora com "La plaça del Diamant" o "Aloma"



HEMEROTECA

Tornar a l'Edició Actual

FREE SCRIPTS Limited Time Left (Click Here) WEBMASTER

www.americanfinancion.net Anuncis de Google



Un moment de la presentació dels dos volums de Mercè Rodoreda, ahir a Barcelona. efe

BARCELONA | ACN/DDG

Dos volums amb els textos canònics de Mercè Rodoreda inauguren les obres completes de l'escriptora. Les obres, editades per Grup 62 i amb l'aval de la fundació dedicada a l'autora, han coincidit amb el tancament de l'any Rodoreda, en el centenari del seu naixement.

Aquesta primera entrega inclou obres de referència com ara Aloma, La plaça del diamant, El carrer de les camèlies i també els reculls de contes, i els pròxims cinc volums recopilaran obra inèdita, com textos teatrals i poesia, un epistolari i també els títols que l'escriptora va rebutjar, cinc novel·les i els articles periodístics, que va escriure al principi de la seva carrera. En un estoig especial, ahir van sortir a la venda aquests dos primers volums de les obres completes de Rodoreda. El primer inclou Aloma, La plaça del diamant, El carrer de les camèlies, Jardí vora el mar, Mirall trencat i Quanta, quanta guerra, i el segon aplega els llibres de narracions breus 22 contes, La meva Cristina i altres contes, Semblava de seda i altres contes i Viatges i flors, textos autobiogràfics i els dos únics contes dels últims anys, a més de dues novel·les inacabades.

Les primeres són obres canòniques, que l'autora va escriure a partir de l'exili i fins a la seva mort, el 1983. "Fins i tot ho és Aloma", explicava des de la comissió de la Fundació Rodoreda Joaquim Molas, "perquè la versió que s'hi inclou està revisada per l'autora després de la primera publicació". Molas va recordar que la Fundació sempre "ha intentat ser fidel" a la voluntat de Rodoreda de no publicar per al gran públic obres que no la satisfieien. Però en aquest cas, la Fundació ha decidit publicar els textos, que sortiran a la venda cap a la primavera de 2009, inclús l'Aloma rebutjada, en un volum amb cinc novel·les i articles periodístics de la primera època, els anys trenta. Molas ha justificat la decisió "tenint en compte els drets de l'autora i els drets dels lectors", i per la consideració que la Fundació "no podia amagar unes obres". Així, es publicaran sota el títol d'obres de joventut i s'especificarà que l'autora les rebutjava.

Per la Fundació Mercè Rodoreda, en aquestes obres completes no hi ha cap "traïció" a l'escriptora, en paraules de Molas, perquè es distingeix molt bé el que l'autora considerava obra pròpia del que directament rebutjava i del que va deixar inèdit. En el segon volum, que s'ha presentat aquest divendres en un acte a l'Institut d'Estudis Catalans, hi ha dues d'aquestes obres inacabades, La mort i la primavera i Isabel i Maria.

El contracte per fer unes obres completes de Mercè Rodoreda, que s'han editat a cura de Carme Arnau, es va firmar el 1965 amb l'editorial, aleshores incipient, tal com ha recordat el president de Grup 62, Josep Maria Castellet, que ha mostrat un contracte de 20.000 pessetes per fer les obres completes de l'escriptora, que es van publicar per primer cop el 1976, en una decisió que Castellet ha qualificat d'"intuitiva".

Així, a banda d'establir el text canònic, el que l'autora reconeixia com a publicable, que apareix en el primer volum, i editar l'obra rebutjada en el tercer volum, les obres completes també incorporaran un quart lliurament d'obra inèdita, que consta de teatre i poesia, que va deixar inacabada, especialment els versos, i un cinquè volum que inclourà l'epistolari, unes cartes que Joaquim Molas considera textos públics.

MULTIMEDIA

Fotos de la notícia

COMPARTIR



ENVIAR PÀGINA »

IMPRIMIR PÀGINA »

AUGMENTAR TEXT »

REDUIR TEXT »

Què és això?

Más Ofertas Aquí

Todoterreno Jeep Grand Cherokee Nuevos, kilómetro 0 o seminuevos!

PVP: 72.893,00 €

Unifamiliar Adosada Venta en El portal inmobiliario lider.

PVP: 750.000,00 €

Pantalón Recto Entrepierna Cm Las mejores ofertas de La Redoute.

PVP: 22,43 €